

François-Robert ZACOT

Lexique

FRANÇAIS

—
BADJO

2 640 mots

Badjo parlé dans toute l'Indonésie,
excepté dans l'île de Nain (Sulawesi du Nord)



François-Robert ZACOT

Anthropologue et ethnologue, réalisateur-photographe, François-Robert Zacot mène des recherches ethnographiques sur l'Asie du Sud-Est, et plus particulièrement sur les Badjos, nomades de la mer d'Indonésie. Il a effectué de nombreuses missions ethnographiques pour des organismes de recherche, des universités, le ministère des Affaires Étrangères, l'Unesco. Ses autres champs d'intérêt : l'analyse de la logique culturelle occidentale et la mise en perspective des civilisations. Aujourd'hui, il enseigne l'ethnologie et poursuit une activité de consultant ethnologue et de réalisateur.

François-Robert Zacot est engagé auprès de la population badjo et a dédié sa vie à l'étude et à la défense de ce peuple.

*Pour que la voix des Badjos ne s'éteigne pas.
Pour que leur message s'entende.*

François-Robert Zacot

LES BADJOS, PEUPLE NOMADE DE LA MER

À l'heure où on s'interroge sur le devenir des civilisations, de la planète, sur son rapport à l'environnement et à la biosphère, d'autres populations, aux modes de vie différents et aux philosophies fort éloignées des nôtres, peuvent nous montrer des valeurs que nous avons perdues.

C'est le cas des Badjos (ou Sama, nom par lequel ils se désignent entre eux), nomades de la mer d'Indonésie, des Philippines et de Malaisie.

Les Badjos se veulent à l'écart du monde, fuyants, mystérieux. Ils sont néanmoins la mémoire vivante des vagues migratoires millénaires venant d'Asie, ayant peuplé l'Asie du Sud-est et plus tard l'Océanie.



QUI SONT LES BADJOS ?

Contrairement aux autres populations, les Badjos ne se sont pas réfugiés et installés à l'intérieur des terres pour devenir cultivateurs ou éleveurs terriens. Ils ont poursuivi leur mode de vie nomade, choisissant les rivages d'îles et de côtes protégés. Venant d'une région bien plus éloignée, leur seul point géographique commun, dont on est sûr, est le sud de la Malaisie. De là, ils se dispersèrent vers le sud des Philippines et l'Indonésie. Leur présence a été identifiée jusqu'au nord de l'Australie.

UN LIEU D'ORIGINE QUI RESTE INCONNU

Leur éparpillement, le long des milliers de kilomètres de côtes rend difficile toute évaluation de la population badjo (plus de 800 000 individus). Il n'empêche que les Badjos sont un peuple à part entière puisqu'ils possèdent une langue et une culture spécifiques. Leur mode de vie est le résultat d'une adaptation parfaite avec le milieu marin dont ils dépendent économiquement, mais aussi spirituellement. Leurs croyances, leurs techniques de soins sont tournées vers la mer.

UN HABITAT HORS DU COMMUN

L'habitat originel badjo était la pirogue (autrefois le *bido*, petit bateau à rames ; par la suite, la pirogue monoxyde le *leppa*) dans laquelle vivait une famille entière. Actuellement, même si quelques familles demeurent dans les *leppa* et nomadisent, la plupart des Badjos est regroupé en villages sur pilotis, bâtis aux abords ou loin des rivages.

Comme toute société nomade, la société badjo n'est pas hiérarchisée. Seules, les traditions organisaient la vie sociale. Les coutumes, les rituels, les valeurs badjos sont originales et uniques. Les Badjos ont conservé leurs pratiques animistes ancestrales, basées sur le chamanisme.

Peuple de la mer, les Badjos sont en voie de disparition...

A	ka
Abandonner	Dipaleanang
Abattre (un arbre)	Nub'ba
Abbé	Pendeta katolik
Abeille	Buani
Abord (d')	Pemulaan
Aboutir	Kaates
Aboutir	Kepupusan
Aboyer	Nyala'
Abri	Palimbu
Absence	Missa
Absence	Nggai nya
Absent	Nggai nya
Absolu	Tot'toho
Absolument	Tot'toho sakali
Absorber	Isa'
Abuser	Nya Tutujuna
Accepter	Ditarima
Accident	Cilaka
Accompagner	Ngantaran
Accomplir	Sup'piang
Accord	Nede
Accoster	Patturong
Accrocher	Koe
Accrocher	Nangatung

Accueillir	Natarima
Accuser	Panandas
Acheter	Milli, Nyelo
Achever	Makaates
Acquérir	Num'mu
Acte	Pangeuka
Activité	Pugei
Adopter	Nengke anana'
Âgé (le plus -)	Siakaang
Agrandir	Pakulonna
Aiguille	Darong
Aiguiser	Tarang
Aileron (dorsal)	Sarè
Ailerons	Kapena
Ainsi (comme cela)	Battitu; battiru
Air	Hawa
Aisselle	Kape
Algue	Samong
Algue	Patugas
Alimenter	Nede adinta
Aller et venir	Patingara
Allier	Dipasi dakau
Allumette	Macis
Allure	Numalan
Alors	Anu mala iru
Alors (avant; déjà)	Lalo

Altitude	Lëngngë
Amende (nom d'une -)	Magngemba
Amende (être à l'-)	Dipasalah
Amitié	Danseang
Amour	Sillakuang
Ample	Lokë
Amuser (s')	Pasin'na; kukuri
An	Taong
Ancien	Kuno
Ancre	Manggar
Ancre	Manggar
Ange	Maleka
Angle	Luluk'ko
Animal	Binata'
Animal (terme générique en mer)	Alolo
Année	Taong
Anniversaire	'low laher
Annoncer	Ditentupang
Annoncer	Nabaong
Annuel	Taonang
Anus	Tombo'
Apercevoir (voir)	Nele
Apparaître	Tum'bos
Appareil (machine)	Masina
Appartenir	Anuku
Appât	Kinda'; keenda'

Appât (mettre l'-)	Ngoetang
Appel	Mallow
Appeler	Namallow
Appeler (s')	Arang
Appeler (souffler dans un coquil- lage)	Laga' bulo'
Apporter	Namua
Apprendre	Balajar
Approcher	Patup'pi
Approcher	Patuku
Approcher (s'- de quelqu'un)	Patup'pi
Approcher (s'- de quelque chose)	Patup'pi
Approuver	Kutua
Appuyer	Pasande
Appuyer (la pagaie sur le sol)	Nyoa
Après	Lup'pa
Après-midi	Langngel' 'low
Arbre	Poong
Argent	Doï

Argent	Salaka
Argent (somme prévue dans la dot)	Pananga
Arme	Sinapa
Armée	Tentara
Arracher	Namubo
Arranger	Ngat'tor
Arranger	Patella'nu
Arrêt	Sup'pi
Arrête (- de poisson)	Tè
Arrêter	Sosorang
Arrêter (quelque chose)	Sup'pi
Arrêter (s' -)	Sup'pi
Arrêter (s'- de fonctionner)	Mataï
Arrière	Buli
Arrière (de l'-; de dos)	Buko
Arrière (en)	Nakabuli
Arrière (l' -)	Ma bulian
Arrière grand-mère	Mbo dinda
Arrière grand-père	Mbo lel'la
Arrière petit-fils	Mpu lil'la
Arrière petite-fille	Mpu dinda
Arrivé	Uda tik'ka
Arriver	Tik'ka
Arriver	Uda Nya
Art	Seni

Artisan	Tukka'
Artiste	Tukang seni
Assassin	Pabunu
Assassiner	Munu
Assemblée	Pupo' manusia
Asseoir	Ningkolo
Assez	Gin'na
Assiette	Pingang
Association (d'éléments)	Anu dua ruanna; pup'po
Association (de personnes)	Papukukang aa
Associer (s')	Pasea' karaja
Assoir (s')	Ningkolo
Assurance (donner l')	Kepastian
Astre	Planit
Attacher	Nangingkat
Attacher	Natali
Attaquer	Palanjar
Atteindre	Ditungka
Atteindre	Tik'ka
Attendre	Mangaga
Attendre	Naga
Attendre	Pangaga'
Attention (avec)	Pak'kiala
Attention (faire -)	Pak'kiala
Attention (faire)	Pak'kiala
Attirer	Tarek

Attraper	Koleh
Au	Kakao;Kakita
Au-delà de	Madambila
Aucun	Missa aa
Aujourd'hui	'low itu
Aujourd'hui (ce moment)	'low iru
Après de	Maseddi
Auquel	Nele
Auriculaire (doigt)	'Ngke matitingga
Auscultier	Dekoka
Aussi	Iru
Aussi (-que)	Sasama rua
Aussitôt	Patep'pa
Aussitôt (que)	Patep'pa
Autant	Papara
Autoriser	Pakoleh
Autorité	Kuasa
Autour	Maliput
Autre	Sadiri
Autrefois	Daulu
Autrement	Anu sadiri
Avaler	Nellang
Avance	Munda
Avancer (dans l'espace)	Namunda; napore
Avant	Kamina
Avant (l'-)	Ma budaan

Avant hier	Salo' palumba'na
Avec	Baka
Avenir (qui va arriver)	Waktu mamunda
Averse	'Ejang ker'ra
Avertir (d'un danger)	Takatonang
Avoir	Anuku
Bagage	Tas
Bague	Cincin
Bague	Sengseng
Baie	Luan; aloan
Baigner (quelqu'un)	Dipamamandi
Baigner (se)	Mamandi
Baisser	Patonddo
Baisser	Turong
Baisser (se)	Patonddo
Balance	Saasama
Balancer (se -)	Leo-leo
Baleine	Basisow
Baleine	Kaumbu; pasisow
Balle	Eb'bal
Bambou (où glisse le fil de pêche)	Tarikang
Bambou (pour prendre l'eau de mer)	Gugua'
Banane	Pisa'
Banane (- fritte)	Sangar
Bananier	Poong pisa'